

Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі
Министерство образования и науки Республики Казахстан
The Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет имени аль-Фараби
Al-Farabi Kazakh National University



**«ФИЛОЛОГИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА ЖӘНЕ АУДАРМАТАНУ: ӨЗЕКТІ
МӘСЕЛЕЛЕРІ МЕН ДАМУ БАҒЫТТАРЫ»**

атты I Халықаралық ғылыми және
оқу-әдістемелік конференциясының материалдар жинағы
04 ақпан 2016

Сборник материалов I Международной научной и
учебно-методической конференции
**ФИЛОЛОГИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ: АКТУАЛЬНЫЕ
ВОПРОСЫ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ**

04 февраля, 2016

Materials of The I International
Scientific and Teaching-Methodical Conference
**PHILOLOGY, LINGUODIDACTICS AND TRANSLATION STUDIES: TOPICAL
ISSUES AND DEVELOPMENT TENDENCIES**

04 February, 2016

ӘОЖ 80/81: 821.0
КБЖ 81.2 :83.3
Ф52

Қазақстан ұлттық университеті атындағы Фараби

Ғылыми редактор *Д.А.Қарағойшыева*

Редакциялық топ: *Д.А.Қарағойшыева (жауаптық редактор)*
В.Б. Шақенова, К.К. Қенжетанова, А.Т. Алымбаева

Филология, лингвистика және аудармашылардың мәселелері мен даму бағыттары: 1 халықаралық ғылыми және оқу-әдістемелік конференциясы материалдары =

Филология, лингвистика и переводоведение: актуальные вопросы и тенденции развития: мат. 1 межд. научной и учебно-методической конференции. =

Philology, Linguistics and Translation Studies: Topical Issues and Development Tendencies: materials of the 1st International scientific and teaching-methodical conference. – Алматы: 2016. – 262 б.

ISBN 978-601-04-0982-8

Сборник материалов конференции подготовлен на факультете филологии и мировых языков Казахского национального университета имени аль-Фараби.
Все публикации даются в авторской редакции.

ӘОЖ 80/81: 821.0
КБЖ 81.2 :83.3

ISBN 978-601-04-0982-8

© ҚазҰУ им. аль-Фараби, 2016

Madiyeva D.B., Shakenova V.B., Dosanova A.M.	<i>Innovative method of teaching English at universities.....</i>	8
Макатаева Ш.М.	<i>Обучение французскому языку: коммуникативный подход.....</i>	8
Мұхамеджанова Г.	<i>Оқушының лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастыру.....</i>	9
Sarsenova A.M.	<i>Preparing English language teachers for the globalized world.....</i>	10
Таева Р.М., Оразбекова И.Г., Алимбаева А.Т.	<i>Параллельный корпус в обучении фразовым глаголам.....</i>	9
Худайбердина Д.А., Алмабаев Г.Б.	<i>Речевое и неречевое поведение учителя на начальном этапе обучения иностранного языка в неязыковых вузах.....</i>	9

СЕКЦИЯ 2
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ И ВУЗЕ

Abdullayeva A.D.	<i>Didactic properties using technology podcast.....</i>	1
Abdullayeva G.A.	<i>The importance of new technologies in foreign language teaching process.....</i>	1
Akimniyazova A.K.	<i>Teacher's and students' role in the case study classroom.....</i>	1
Артыкова Е.О., Баймұратова Э.С.	<i>Ақпараттық технологияларды сабаққа қолдану заман талабы.....</i>	1
Арыспаева Л.Ж., Сапарходжаева Д.И., Сапарходжаева Н.П.	<i>Использование современных технологий обучения на уроках русского языка и литературы в казахской средней школе.....</i>	1
Ахметова Р.Б.	<i>К проблеме раннего обучения иностранным языкам в начальной школе.....</i>	1
Досанова А.М., Доскеева Б.Ж., Акжолова Г.М.	<i>Тілдерді оқытудағы инновациялық технологиялардың тиімділігі.....</i>	1
Жаутикбаева А.А., Бекмашева Б.Н.	<i>Современные технологии обучения иностранным языкам.....</i>	1
Камзина А.А., Сейдикенова А.С.	<i>Француз тілін оқытуда Podcast Интернет технологиясын қолданудың тиімділігі.....</i>	1
Карагойшинева Д.А., Ибраева А.С.	<i>Интерактивті технологияның қолдану тиімділігі.....</i>	1
Кенжекенова К.К., Шакенова В.Б., Мадиева Д.Б.	<i>Теоретические основы обучения чтению на английском языке на основе аутентичных текстов страноведческого содержания.....</i>	1
Луговская Е.И., Несипбаева З.С., Махметова Д.М., Бекмашева Б.Н.	<i>Обучение пересказу английского технического текста.....</i>	1
Үндібаева М.Қ.	<i>Шетел тілін оқытуда ақпараттық технология арқылы оқыту көрінісі.....</i>	1
Utkurova D.M.	<i>Practical aspects of developing communicative competence through using the case study method.....</i>	1
Шакенова В.Б., Конарбекова Т.О., Алимжан А.Б.	<i>Применение современных педагогических технологий в профессиональном образовании.....</i>	1

СЕКЦИЯ 3
ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЧАСТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ПЕРЕВОДА

Almabayeva G.V., Kalieva A.Zh.	<i>Metaphor in translation.....</i>	1
---------------------------------------	-------------------------------------	---

8. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2004.
9. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
9. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. - 1996. - № 1.
10. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕСКАЗУ АНГЛИЙСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Луговская Е.И., Несипбасва З.С., Махметова Д.М., Бекмашева Б.Н.
Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби

Ключевые слова: текст, тема, незнакомые слова, термины, грамматика, пересказ, статья, вопрос, ключевая мысль, этап.

Основной целью обучения иностранному языку является формирование межкультурной коммуникативной компетенции у изучающих иностранный язык. Это влечет за собой активное применение иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

Так литература, как художественная, так и специальная (т.е. содержащая какую-то специальную профессиональную информацию), является одним из источников знаний, формирующих коммуникативную компетенцию.

Тексты профессиональной направленности расширяют знания, являются источниками информации, необходимой в дальнейшей профессиональной деятельности. Тексты профессиональной направленности на иностранном языке помимо своей основной задачи, т.е. информативности, помогают пополнить общий и тематический словарный запас, тренируют в произношении английских слов и выражений, закрепляют правила английской грамматики путем разбора типичных примеров, встречающихся в тексте и их многократного повторения с целью запоминания. А самое главное, работа над текстами профессиональной направленности способствует развитию навыков устной речи.

В данной статье мы предлагаем на ваше рассмотрение некоторые рекомендации, способствующие при изучении иностранного языка самостоятельно работать с текстами, извлекать из прочитанного информацию, которая может быть полезна как для будущей профессиональной деятельности, так и для изучения языка, для развития речи в частности, и формирования коммуникативной компетентности в целом.

Одним из эффективных приемов формирования способности самостоятельно работать с текстом является пересказ.

Подготовка к пересказу текста включает в себя несколько этапов: предтекстовый, текстовый и послетекстовый.

Предтекстовый этап включает в себя в основном работу с лексикой. Можно предложить следующие задания к предтекстовому этапу:

- прочитав заголовок, скажите, о чем данный текст;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если они даны после или перед текстом с переводом);
- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова (работа со словарем).

Текстовый этап – это работа по извлечению информации из текста, а также работа над грамматическими структурами и языковым материалом текста. Можно разработать следующие задания по данному этапу:

- прочтите текст;

- выделите слова, словосочетания или предложения, которые несут ключевую информацию;
- выпишите основные термины, определения, обозначения;
- выполните следующее грамматическое задание по образцу (это может быть пассивный залог или повторение какого – либо грамматического времени);
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте те слова (словосочетания), которые лучше всего передают содержание текста (части текста).

Послетекстовый этап – это работа по пересказу содержания текста. Следующие задания могут служить ориентиром для работы на данном этапе:

- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...;
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ...;
- ответьте на вопросы по тексту, если они имеются после текста; если же нет послетекстовых вопросов, то их необходимо составить так, чтоб они составляли краткий пересказ текста;

- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.
- изложите письменно краткое содержание текста, пользуясь только ключевыми словами.

Необходимо также дать студентам ряд вводных структур, которые должны быть у них в арсенале для грамотного пересказа текста.

С чего начать пересказ и чем его закончить? Следующие ниже фразы, применимые при пересказывании текста:

1. Название текста, его автор:

- 1) The article I am going to speak about is taken from...
- 2) The author of the article is ...
- 3) It is written by ...
- 4) The headline of the article is ...
- 5) The article under discussion is ...

2. Тема, логическая часть:

- 1) The topic of the article is ...
- 2) The article under discussion is devoted to the problem ...
- 3) I'd like to make some remarks concerning ...
- 4) The article under consideration may be divided into several logically connected parts which are ...

3. Краткое содержание:

- 1) The article (story) begins with the description of (statement, introduction of, characterization of, enumeration of) ...
- 2) At the beginning of the article (story) the author describes (depicts, explains, mentions)...
- 3) The opening sentence shows ...
- 4) In conclusion the author points out (reveals, generalizes, gives a summary of)...

4. Отношение автора к отдельным моментам:

- 1) The author gives full coverage to ...
- 2) The author outlines ...
- 3) The article contains the following facts ...

5. Вывод автора:

- 1) At the end of the article the author sums it all by saying ...
- 2) The author concludes by saying that (comes to the conclusion that)...

6. Ваш вывод:

1) Та
2) Оп
3) In
4) Fr
5) I fi
Рабо
работы на
выше рек
студентов
Литер
1) "Об
2) "Ц
профессиона
3) Вр
радиотехнич
4) Чер
Одесский На

ШЕ

Софт
техникалы
кеңістікті с
табылады,
Қазір
білімділік
қабырғасы
технология
жоғары, бә
Ақпа
үшін бір т
технология
Әр
технология
болып таб
сабақты қ
қолдануға
дағдылары
іскерлік, да
Қазір
арасында
ақпараттық
технология
телекомму
әдістемелік
мектеп ад

- 1) Taking into consideration the fact that ...
- 2) On the one hand..., on the other hand ...
- 3) In conclusion I'd like to say that ...
- 4) From my point of view ...
- 5) I find the article very important (interesting, of great value)...

Работа над текстом, а именно, его пересказ, является одним из самых трудных этапов работы над текстом. Но зная последовательные принципы работы и учитывая приведенные выше рекомендации, можно добиться хороших результатов в работе над обучением студентов пересказу текста.

Литература

- 1) "Обучение пересказу английского технического текста", Internet .
- 2) "Цели и задачи дисциплины иностранный язык", Силлабус по предмету Иностранный язык для профессиональных целей, КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, 2015г.
- 3) Вржижевская Н.А "Работа над текстом", Учебно – методическое пособие, стр.20-24, Уральский радиотехнический колледж им. А.С.Попова, 2011.
- 4) Черновалюк И.В."Реферирование научного текста", Учебно – методическое пособие, стр.6-7, Одесский Национальный Университет им. И.И. Мечникова, г. Одесса, Украина, 2012.

ШЕТЕЛ ТІЛІН ОҚИТУДА АҚПАРАТТЫҚ ТЕХНОЛОГИЯ АРҚЫЛЫ ОҚИТУ КӨРІНІСІ

Үндібаева М.Қ.

Қазақстан, Алматы, Абылай хан атындағы ҚазХҚЖӘТУ

Тірек сөздер: ақпараттық технология, case-қашықтықтап оқыту, мультимедиа, интерактивтік оқыту, электрондық оқулық

Соңғы онжылдықта бүкіл әлемде білім беру үдерісіне айтарлықтай ықпалын тигізген техникалық жетістіктердің бірі-әлемдік компьютер жүйесі-Интернет. Кибернетикалық кеңістікті оқу мақсаттарында қолдану жалпы дидактика мен әдістемедегі жаңа бағыт болып табылады, өйткені болып жатқан өзгерістер оқу үдерісіне ықпалын тигізбей қоймайды.

Қазіргі заман талабына сай жастардан тарихи танымдық, саяси экономикалық білімділік және ақпараттық сауаттылық талап етілуде. Сонымен қатар оқушыларды мектеп қабырғасынан жаңалыққа жаны құмар, шығармашылықпен жұмыс істеп, ақпараттық технологияны меңгерген азамат ретінде тәрбиелегенде ғана ол болашақта білігі мен білім жоғары, бәсекеге қабілетті маман болып қалыптасады [1].

Ақпараттық технология – көптеген ақпараттарды жинақтау, оны сақтау және өңдеу үшін бір технологиялық тізбекте біріктірілген әдістер мен өндірістік және бағдарламалық-технологиялық құралдардың жиынтығы болып табылады.

Әр оқытушының шетел тілі сабағында басты мақсатының бірі ол жаңа технологиялардың түрлі амалдарын қолдана отырып, сөйлеудің шын ситуацияларын құру болып табылады. Шетел тілін оқыту барысында компьютер технологияларын қолдану сабақты қызықты етіп өткізуге көмектеседі. Оқушыларды ақпараттық технологияларды қолдануға даярлау үшін, ең алдымен практикалық іс-әрекет барысында оларды қолдану дағдыларын, яғни ақпараттық-коммуникативтік технологиялар жайлы кәсіби білім, іскерлік дағдыларын қалыптастыруды қажет етеді.

Қазіргі таңда ақпараттарды өңдеудің жаңа тұжырымдамалары пайда болуда, олардың арасында CASE- технологиялар, желілік технологиялар, гипермәтіндік технологиялар, ақпараттық жүйелерді және математикалық модельдеу технологиялары және т.с.с. технологиялар қолданылуда. Қазіргі жаңа оқыту технологиялары, яғни компьютерлер, телекоммуникациялық байланыс құралдары, қажетті интерактивті бағдарламалық және әдістемелік жабдықтар, әр түрлі оқыту формаларын жетілдіруге мүмкіндік береді, сондықтан мектеп алдында тұрған жаңа мәселелерді жүзеге асыруға бағытталған оқыту тиімділігін